

# 或問

第 8 号

Some notes on translations of the *Physics Primer* and physical terminology in late Imperial China (Iwo Amelung) // The First Chinese Adaptation of Mill's *Logic*: John Fryer and his *Lixue xuzhi* 理學須知 (1898) (Joachim Kurtz) // 『全体新論』と『解体新書』との語彙について(舒志田) // 明代海外諸国の通事について(松浦章) // 『中国キリスト教美術の起源(1583年~1640年)』(柏木治) // プレマール『中国語文注釈』(1)(千葉謙悟) // 晩清翻譯家鍾天緯有關英語教育之佚文(周振鶴) // 《六合叢談》之緣起(韓琦) // 讀[德]李博著《漢語中的馬克思主義術語的起源與作用》中譯本(朱京偉) // 關於古城貞吉的《滬上銷夏錄》(沈国威) // 1819年の兩本西方地理書(沈国威) //



(中国新地図より)

近代東西言語文化接触研究会

2004.10

# 目次

## 論文

衛匡國的《中國新地圖集》	F. 馬西尼 .....	1
Some notes on translations of the <i>Physics Primer</i> and physical terminology in late Imperial China	Iwo Amelung .....	11
The First Chinese Adaptation of Mill's <i>Logic</i> : John Fryer and his <i>Lixue xuzhi</i> 理學須知 (1898)	Joachim Kurtz .....	35
『全体新論』と『解体新書』(重訂版を含む)との語彙について——日本の洋学から中国への影響の可能性	舒 志田 .....	53
明代海外諸国の通事について	松浦 章 .....	75

## 翻訳

『中国キリスト教美術の起源(1583年~1640年)』	柏木 治 .....	85
プレマール『中国語文注釈』(1)	千葉謙悟 .....	105

## 短 信・書 評

晚清翻譯家鍾天緯有關英語教育之佚文	周 振鶴 .....	141
《六合叢談》之緣起	韓 琦 .....	145
讀[德]李博著《漢語中的馬克思主義術語的起源與作用》中譯本	朱 京偉 .....	147
關於古城貞吉的《滬上銷夏錄》	沈 国威 .....	155
1819年の兩本西方地理書	沈 国威 .....	161

## 情報の泉

西学東漸研究の欧文文献情報	Joachim Kurtz .....	167
西学東漸研究の中文・日本文献情報	沈 国威 .....	175

近代東西言語文化接触研究会 34

研究会情報 154

『或問』投稿規定・執筆要領 174